

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

26 JUIN 1973.

Projet de loi portant approbation de la Convention sur la conservation des ressources biologiques de l'Atlantique du Sud-Est, faite à Rome le 23 octobre 1969.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. de BRUYNE.

Les objectifs de la Convention soumise à votre approbation traduisent la préoccupation croissante de protéger sur le plan international les richesses naturelles de la mer contre l'exploitation sauvage. Ses dispositions techniques tiennent compte de l'expérience acquise en la matière. En adoptant cette Convention, le Sénat participera aux efforts entrepris en vue de réaliser un équilibre écologique et de protéger les éléments naturels qui sont à la base de la vie et de l'alimentation, efforts qui méritent que l'on y soit de plus en plus attentif.

L'article 1^{er} de la Convention fixe les limites des eaux qu'elle couvre : la région de l'Atlantique du S.-E. correspond, dans les grandes lignes, à un quadrilatère limité au nord par le 6° de latitude sud, à l'ouest par le 20° de longitude ouest, au sud par le 50° de latitude sud et à l'est par le 40° de longitude est, pour descendre et monter le long de la côte de l'Afrique jusqu'au point d'intersection avec le 6° de latitude sud.

L'article 2 précise qu'aucune disposition de la présente Convention ne peut porter atteinte aux droits, revendications ou points de vue de toute Partie contractante concernant la

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Coppieters, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Sledsens et de Bruyne, rapporteur.

R. A 9300

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

411 (Session de 1972-1973) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

7 et 8 mars 1973.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1972-1973.

26 JUNI 1973.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de bescherming van de biologische hulpbronnen van het zuidoostelijk deel van de Atlantische Oceaan, opgemaakt te Rome op 23 oktober 1969.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. de BRUYNE.

Het verdrag is door zijn doeleinden een uiting van de toenemende bekommernis om op internationaal vlak de natuurlijke rijkdommen van de zee tegen roofbouw te beschermen. Wat de technische bepalingen aangaat : deze beantwoorden aan de ervaring die in dit domein werd opgedaan. Door het verdrag goed te keuren, sluit de Senaat zich aan bij een streven naar ecologisch evenwicht en naar vrijwaring van de natuurlijke levens- en voedselbasis, dat in toenemende mate de aandacht verdient.

Artikel 1 van dit Verdrag bakt de grenzen af van wateren, waar het van toepassing is : het Z.O. deel van de Atlantische Oceaan stemt grosso-modo overeen met een vierkant, begrensd ten noorden door de 6° Z.B., ten westen door de 20° W.L., ten zuiden door de 50° Z.B., en ten oosten door de 40° O.L. om de kust van Afrika naar omhoog en naar omlaag te volgen tot het snijpunt met de 6° Z.B.

Artikel 2 schrijft voor dat geen enkele bepaling van het huidige Verdrag een beperking mag inhouden van de rechten, aanspraken of zienswijzen van iedere Verdragsluitende Staat

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Coppieters, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Sledsens en de Bruyne, verslaggever.

R. A 9300

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

411 (Zitting 1972-1973) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

7 en 8 maart 1973.

limite de la mer territoriale ou l'étendue de la juridiction en matière de pêche.

L'article 3 énumère les ressources visées par la Convention.

L'article 4 prévoit la création d'une Commission dont le rôle est de remplir les fonctions énoncées dans la présente Convention.

L'article 5 traite des sessions ordinaires et extraordinaires de la Commission et détermine le mode de convocation de ces sessions. Il établit également la composition des délégations, les pouvoirs de celles-ci et la constitution du Bureau : un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président. Cet article précise encore que les langues de travail de la Commission sont l'anglais, le français et l'espagnol, que la Commission établit son propre règlement et que les organes subsidiaires de la Commission peuvent également établir leur règlement intérieur, après approbation de la Commission.

L'article 6 précise de quelle façon la Commission procède pour atteindre les objectifs de la Convention. L'article énumère les différentes études sur lesquelles la Commission est appelée à se pencher et ce qu'elle doit faire pour effectuer les recherches nécessaires au bon accomplissement de ces études, et à quels services ou organismes elle peut faire appel pour s'acquitter de ses fonctions.

L'article 7 prévoit la création de Comités régionaux pour chacune des régions constituées dans la zone de la Convention, l'établissement de Comités des stocks, la création d'un Conseil scientifique et la constitution de tout organe subsidiaire nécessaire à l'exercice des fonctions de la Commission. L'article précise encore les attributions des différents comités et organes, et qui peut en faire partie.

L'article 8 précise de quelle façon la Commission peut formuler des recommandations concernant les objectifs de la Convention et comment ces recommandations prennent effet pour les Parties contractantes. Cet article énumère les domaines dans lesquels la Commission peut formuler des recommandations, à savoir :

- a) réglementation du maillage des filets de pêche;
- b) réglementation de la taille limite des poissons;
- c) établissement des périodes d'autorisation ou d'interdiction de pêche;
- d) établissement de zones où la pêche est autorisée ou interdite;
- e) réglementation des engins et du matériel de pêche autre que celle de la dimension des mailles des filets;
- f) amélioration et accroissement des ressources biologiques;
- g) réglementation du volume total des prises;
- h) tout autre type de mesures directement lié à la conservation des ressources ichtyologiques.

Le § 3 de cet article prévoit que la Commission peut inviter les Parties contractantes qu'elle désigne à élaborer

met betrekking tot de grens van de territoriale zee of tot de omvang van de rechtsbevoegdheid inzake visserijaangelegenheden.

Artikel 3 somt de hulpbronnen op, bedoeld door het Verdrag.

Artikel 4 voorziet de oprichting van een Commissie waarvan de rol bestaat in de vervulling van de opdrachten opgesomd in het huidige Verdrag.

Artikel 5 handelt over de gewone en buitengewone zittingen van de Commissie en schrijft voor hoe deze zittingen worden bijeengeroepen. Dit artikel bepaalt eveneens hoe de afvaardigingen worden samengesteld, welke de bevoegdheden van de afgevaardigden zijn en welke de samenstelling is van het Bureau : een Voorzitter, een eerste ondervoorzitter en een tweede ondervoorzitter. Het artikel bepaalt verder dat de werktalen van de Commissie zijn : het Engels, het Frans en het Spaans, dat de Commissie haar eigen huishoudelijk reglement samenstelt en dat de ondergeschikte lichamen van de Commissie eveneens, na goedkeuring van de Commissie, hun inwendige reglementen kunnen opmaken.

Artikel 6 schrijft voor hoe de Commissie te werk gaat om de doeleinden van het Verdrag te bereiken. Het artikel somt de verschillende studies op waarover de Commissie zal moeten oordelen, wat zij moet doen om de opzoekingen, noodzakelijk voor de goede uitwerking van deze studies, uit te voeren, en op welke diensten of organismen een beroep kan worden gedaan om zich van haar opdrachten te kwijten.

Artikel 7 voorziet de oprichting van Regionale Comités voor ieder van de gebieden opgericht binnen de zone van het Verdrag, de invoering van Studiecomités voor de visvoorraden, de oprichting van een wetenschappelijke Raad en de samenstelling van om het even welk ondergeschikt organisme noodzakelijk voor de uitvoering van de opdrachten van de Commissie. Het artikel stelt de bevoegdheden van de verschillende Comités en organismen vast en bepaalt tevens wie er deel van kan uitmaken.

Artikel 8 bepaalt op welke manier de Commissie aanbevelingen kan formuleren met betrekking tot de doelstellingen van het Verdrag en de wijze waarop deze aanbevelingen bindend worden voor de Verdragsluitende Staten. Dit artikel duidt tevens aan op welk gebied de Commissie aanbevelingen kan formuleren, te weten :

- a) reglementering van de maaswijdte van visnetten;
- b) reglementering van de minimummaat van de vissen;
- c) instelling van geopende of gesloten seizoenen;
- d) instelling van voor de visserij geopende of gesloten gebieden;
- e) regeling van vistuig en ander vismateriaal, niet begrepen in de reglementering van de maaswijdte van visnetten;
- f) maatregelen ter verbetering en vermeerdering van de biologische hulpbronnen;
- g) regeling van de totale omvang van de vangsten;
- h) alle andere soorten maatregelen welke rechtstreeks verband houden met de instandhouding van ichtyologische hulpbronnen.

§ 3 van dit artikel voorziet dat de Commissie de door haar aangeduide Verdragsluitende Staten mag uitnodigen akkoord

des accords sur la répartition d'un quota total des prises et dispose que les Parties intéressées communiquent à la Commission les termes de tout accord ainsi conclu, sur la teneur desquels la Commission peut formuler des recommandations.

Le § 4 prévoit que la Commission notifie les recommandations adoptées à toutes les Parties contractantes.

Le § 1^{er} de l'article 9 dispose que les Parties contractantes s'engagent à appliquer toute recommandation faite par la Commission conformément à l'article 8 et adoptée à la majorité des deux tiers.

Les §§ 2 à 5 du même article précisent les dispositions requises pour qu'un Etat contractant puisse faire opposition à une recommandation.

L'article 10 insiste sur l'obligation pour les Etats contractants de prendre les mesures appropriées afin d'assurer l'application de la présente Convention et de frapper de sanctions les infractions. Cet article exige aussi que tout Etat contractant communique, tous les deux ans ou chaque fois que la Commission le demandera, un compte rendu des mesures prises à cette fin.

L'article 11 dispose que la Commission s'efforcera de coopérer avec d'autres institutions internationales ayant des objectifs connexes et qu'elle peut inviter à se faire représenter par un observateur à ses sessions.

L'article 12 prévoit la nomination d'un Secrétaire exécutif qui nomme le personnel de la Commission suivant les conditions que celle-ci fixe. Cet article énumère les différentes tâches que la Commission peut confier au Secrétaire exécutif.

L'article 13 traite du budget de la Commission et de la durée de l'exercice financier, fixée à deux ans, de même qu'il prévoit la constitution d'un fonds de roulement.

L'article 14 précise que les contributions des Parties contractantes sont calculées de la façon suivante :

1° un tiers des contributions est financé à parts égales par les Parties contractantes;

2° un tiers des contributions, au plus, sera réparti entre les Parties contractantes au prorata des Comités régionaux ou des Comités d'étude à ses stocks dont elles font partie;

3° le reste des contributions sera réparti entre les Pays contractants dans une proportion égale à celle de ses prises nominales par rapport au total des prises nominales de toutes les Parties contractantes dans la zone de la Convention.

L'article 15 traite du siège et du statut juridique de la Commission.

Suivant l'article 16, les dispositions de la Convention ne s'appliquent pas aux opérations menées uniquement dans un but de recherche scientifique.

L'article 17 expose le mode d'adhésion à la Convention et précise que la signature de la présente Convention sera sujette à ratification, acceptation ou approbation, à déposer sans aucune réserve auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et

den te sluiten over de verdeling van een totaal quotum van de vangsten, en bepaalt dat de geïnteresseerde Partijen aan de Commissie de tekst zullen mededelen van alle op deze wijze afgesloten akkoorden. De Commissie kan aanbevelingen formuleren in verband met de draagwijdte van voornoemde akkoorden.

In § 4 wordt bepaald dat de Commissie alle aangenomen aanbevelingen ter kennis van de Verdragsluitende Staten brengt.

§ 1 van artikel 9 stipuleert dat de Verdragsluitende Staten zich ertoe verbinden iedere, overeenkomstig artikel 8, door de Commissie gedane aanbeveling, aangenomen door ten minste twee derden meerderheid, na te leven.

De §§ 2 tot 5 van dit artikel geven de wijze weer waarop de Verdragsluitende Staten tegen een aanbeveling verzet kunnen aantekenen.

Artikel 10 legt de nadruk op de verplichting voor iedere Verdragsluitende Staat gepaste maatregelen te treffen ten einde de toepassing van dit Verdrag te verzekeren en de overtredingen te bestraffen. Dit artikel schrijft verder voor dat iedere Verdragsluitende Staat, om de twee jaar, of op aanvraag van de Commissie, een verslag zal overmaken over de te dien einde genomen maatregelen.

Artikel 11 bepaalt dat de Commissie zal proberen samen te werken met andere internationale instellingen met gelijkwaardige doeleinden, die zij overigens kan uitnodigen om zich te laten vertegenwoordigen op haar zittingen.

Artikel 12 voorziet de benoeming van een uitvoerende Secretaris die het personeel van de Commissie benoemt volgens de door haar gestelde voorwaarden. Dit artikel somt de verschillende opdrachten op die aan de uitvoerende Secretaris door de Commissie kunnen worden toevertrouwd.

Artikel 13 handelt over de begroting van de Commissie en de duur van de budgettaire periode, vastgesteld op twee jaar; het voorziet eveneens de samenstelling van een bedrijfsfonds.

Artikel 14 bepaalt de wijze waarop de bijdragen van de Verdragsluitende Staten worden berekend :

1° één derde van de bijdragen wordt door de Verdragsluitende Staten gelijk verdeeld;

2° ten hoogste één derde van de bijdragen zal onder de Verdragsluitende Staten worden verdeeld naargelang de Regionale Comités of de Studiecomités voor de Visvoorraden waarvan zij deel uitmaken;

3° de rest van de bijdragen zal onder de Verdragsluitende Staten worden verdeeld naar verhouding van hun vangsten in levend gewicht tegenover het totaal van de vangsten van alle Verdragsluitende Staten in het Verdragsgebied.

Artikel 15 handelt over de zetel en het juridisch statuut van de Commissie.

Volgens artikel 16 valt de visserij, uitsluitend bedreven met het oog op wetenschappelijke opzoekingen, niet onder de voorschriften van dit Verdrag.

Artikel 17 bepaalt de modaliteiten tot toetreding tot het Verdrag en schrijft voor dat de ondertekening ervan moet worden onderworpen aan ratificatie, aanvaarding of goedkeuring, neer te leggen, zonder enig voorbehoud, bij de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde

l'Agriculture. Cet article détermine également sous quelles conditions les Etats non-membres peuvent devenir Parties à la Convention.

L'article 18 dispose que la présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra le dépôt d'au moins quatre instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation, pour autant que le poids total des prises nominales effectuées dans la zone de la Convention par les pays qui ont déposé ces instruments s'élève à 700.000 tonnes d'après les statistiques officielles pour l'année 1968.

Pour chaque Etat dont le Gouvernement déposera un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, la Convention entrera en vigueur le trentième jour suivant le jour où cet instrument sera reçu par le dépositaire.

L'article 19 prévoit que des amendements à la présente Convention pourront être soumis à la Commission à l'intervention du dépositaire, qui en informera les Parties contractantes. Tout amendement prendra effet pour toute Partie contractante qui l'aura accepté, le quatre-vingt-dixième jour qui suivra son acceptation par les trois quarts des Parties contractantes, et pour chacune des autres, à partir du jour où le dépositaire aura reçu notification de cette acceptation.

Selon la teneur de l'article 20, un Etat contractant peut, à tout moment après l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date à laquelle la présente Convention sera entrée en vigueur, dénoncer la Convention par voie de notification écrite adressée au dépositaire. Cette déclaration prendra effet le trente et un décembre de l'année civile suivant celle au cours de laquelle la notification de dénonciation aura été transmise.

L'article 21 énonce les responsabilités du dépositaire à l'égard des Gouvernements des Etats représentés à la Conférence qui a adopté la Convention ou de ceux qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée de cette Organisation.

Le même article précise également que le dépositaire communique à toutes les Parties contractantes les propositions d'amendement, la notification de leur acceptation et de leur entrée en vigueur, ainsi que les notifications de dénonciation.

Dans son avis, le Conseil d'Etat suggère de prévoir dans le projet de loi une disposition relative à la répression des infractions et, à cette fin, propose deux systèmes.

Le Gouvernement a jugé utile d'adopter la seconde des formules recommandées et a modifié le projet de loi en ce sens.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. de BRUYNE.

Le Président,
P. STRUYE.

Naties voor Voeding en Landbouw. Dit artikel bepaalt ook onder welke voorwaarden de niet-lidstaten Partij van het Verdrag kunnen worden.

Artikel 18 stipuleert dat het huidig Verdrag in werking zal treden de dertigste dag die volgt op de neerlegging van tenminste vier akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, voor zover het totaal levend gewicht van de door de landen, die deze akten hebben neergelegd, in het Verdragsgebied gemaakte vangsten, minstens zevenhonderdduizend metrische ton bedraagt, dit volgens de officiële statistieken van het jaar 1968.

Voor iedere Staat, wiens Regering een akte zal neerleggen van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, zal het Verdrag in werking treden de dertigste dag volgend op de dag waarop deze akte door de bewaarder zal worden ontvangen.

Artikel 19 voorziet dat amendementen aan het huidig Verdrag, aan de Commissie kunnen worden voorgelegd door tussenkomst van de bewaarder die er de Verdragsluitende Staten van zal verwittigen. Ieder amendement wordt, voor ieder Verdragsluitende Staat die het heeft aanvaard, van kracht de 90^e dag die volgt op de aanvaarding door de drievierden van de Verdragsluitende Staten, en voor ieder van de andere Staten, vanaf de dag waarop de bewaarder kennisgeving krijgt van deze aanvaarding.

Luidens artikel 20 mag een Verdragsluitende Staat te allen tijde na verloop van tien jaar na de datum waarop dit Verdrag in werking is getreden, het Verdrag opzeggen middels een geschreven mededeling aan de bewaarder. De opzegging wordt van kracht op eenendertig december van het burgerlijk jaar volgend op dit in de loop waarvan de schriftelijke mededeling aan de bewaarder werd overgemaakt.

Artikel 21 somt de verantwoordelijkheden op van de bewaarder tegenover de Regeringen van de Staten, vertegenwoordigd op de Conferentie waarop het Verdrag werd aanvaard, of tegenover deze die lid zijn van de Organisatie der Verenigde Naties of van een gespecialiseerde instelling van deze organisatie.

Hetzelfde artikel bepaalt eveneens dat de bewaarder aan alle Verdragsluitende Staten mededeling geeft van de amendementsvoorstellen, de schriftelijke mededeling van hun aanvaarding en hun uitwerking, evenals de notificatie van opzegging.

In zijn advies stelt de Raad van State voor het wetsontwerp aan te vullen met een bepaling betreffende de bestrafing van overtredingen, hetgeen kan worden bereikt volgens twee verschillende systemen.

De Regering heeft de tweede voorgestelde formule verkozen en het wetsontwerp is in die zin gewijzigd.

Het wetsontwerp wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Het verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. de BRUYNE.

De Voorzitter,
P. STRUYE.